

Halten Sie sich im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland gewöhnlich (dauernd) auf?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Проживаете ли Вы постоянно на территории Федеративной Республики Германия?
seit wann? (Tag, Monat, Jahr)		С какого времени? (день, месяц, год)
Wohnsitz in den alten Bundesländern	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Место жительства на территории старых федеральных земель
vom – bis		с ... по ...

Wohnsitz in den neuen Bundesländern	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Место жительства на территории новых федеральных земель
vom – bis		с ... по ...
Sind Sie anerkannter Vertriebener oder Spätaussiedler im Sinne des Bundesvertriebenengesetzes? (Falls ja, bitte Nachweis beifügen)	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да <input type="checkbox"/> ist beigefügt / прилагается	Признаны ли Вы в качестве изгнанного лица или переселенца согласно федеральному закону о переселенцах? (Если да, то просьба приложить документ)
Sind Sie vertriebener Verfolgter und gehören Sie dem deutschen Sprach- und Kulturkreis an?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Относятся ли Вы к категории изгнанных преследуемых? Принадлежите ли Вы к немецкой языковой и культурной среде?
Sind Sie Angehöriger des Judentums und gehörten Sie früher dem deutschen Sprach- und Kulturkreis an?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Являетесь ли Вы лицом еврейской национальности, принадлежали ли Вы в прошлом к немецкой языковой и культурной среде?
Wann haben Sie Ihr Herkunftsland verlassen (Monat, Jahr)?		Когда Вы покинули страну, из которой прибыли? (есяц/год) м

Wurde in der ehemaligen Sowjetunion Rente bezogen?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Получали ли Вы пенсию в бывшем СССР?
Dauer des Rentenbezuges vom – bis		Если Вы получали пенсию, укажите, с какого по какой срок?
Art der Rente	Altersrente <input type="checkbox"/> пенсия по возрасту Invalidenrente <input type="checkbox"/> пенсия по инвалидности Hinterbliebenenrente <input type="checkbox"/> пенсия по потере кормильца Kriegsopferrente <input type="checkbox"/> пенсия инвалида войны	Вид пенсии
Leistungsträger	Staatliche Sozialversicherung <input type="checkbox"/> государственной системой социального страхования Handwerks-genossenschaft <input type="checkbox"/> ремесленным кооперативом Landwirtschaftliche Genossenschaft <input type="checkbox"/> колхозом Sonstige <input type="checkbox"/> прочие	Кем выплачивалась пенсия?
Name der Amtsstelle, die die Rentenleistung auszahlt		Наименование учреждения, выплачивавшего пенсию
Nummer der Rentenmappe		Номер пенсионного дела
Tag der letzten Zahlung		Дата последней выплаты
Der letzte Rentenzahlabschnitt ist vorhanden und wird im Original oder als Fotokopie mit Übereinstimmungsvermerk beigefügt	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Квитанция о последней выплате пенсии у меня на руках. Прилагается в подлиннике или в виде заверенной копии.

Deutsche Beitragszeiten des Versicherten

Периоды уплаты страховых взносов в Германии

Wurde in Deutschland eine Beschäftigung oder Tätigkeit ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Занимались ли Вы трудовой деятельностью в Германии?
--	--	---

Wurde eine Beschäftigung oder selbständige Tätigkeit während eines Rentenbezuges ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Работали ли Вы или занимались индивидуальной трудовой деятельностью, одновременно получая пенсию?
vom – bis (bitte nähere Angaben in der Beschäftigungsaufstellung machen)		с ... по ... В перечне работ укажите, пожалуйста, более точные данные

Wurde eine Beschäftigung vor der Ausiedlung außerhalb der ehemaligen Sowjetunion ausgeübt? (ggf. bitte auch Angaben in der Beschäftigungsaufstellung machen)	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Работали ли Вы за границей до выезда из бывшего СССР? (Если да, то внесите, пожалуйста, данные также в перечень работ.)
vom – bis		с ... по ...
in welchem Land?		в какой стране?
Wurden für diese Beschäftigung Beiträge zur gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Уплачивались ли в период этой работы взносы в систему обязательного пенсионного страхования?
falls ja: zur sowjetischen Rentenversicherung	<input type="checkbox"/>	составлен да: в систему пенсионного страхования СССР
zur Rentenversicherung des Beschäftigungslandes	<input type="checkbox"/>	в систему пенсионного страхования страны, на предприятии которой работал/а

Wurde eine Tätigkeit als Selbständiger ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Занимались ли Вы индивидуальной трудовой деятельностью?
vom – bis		с ... по ...
in welchem Berufszweig (z. B. Landwirt, Handwerker, Rechtsanwalt, freiberuflicher Künstler)?		В какой области? (например, фермер, ремесленник, адвокат, творческий работник)

Wurden freiwillige Beiträge zur ehemaligen sowjetischen Rentenversicherung gezahlt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Уплачивались ли Вами добровольные взносы в систему пенсионного страхования бывшего СССР?
vom – bis		с ... по ...

Wurden Beiträge zur gesetzlichen Rentenversicherung erstattet (insbesondere ab 01.01.1998 in Kasachstan)?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Были ли Вам возвращены уплаченные Вами обязательные взносы в пенсионное страхование (в особенности, начиная с 01.01.1998 в Казахстане)?
vom – bis		с ... по ...

Militärische und vergleichbare Dienstzeiten?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Прохождение воинской службы и приравненных к ней видов службы
Dienst aufgrund gesetzlicher Wehrpflicht oder entsprechender Ersatzdienst		Служба по призыву на основании закона о воинской повинности или соответствующая альтернативная служба
vom – bis		с ... по ...
Name und Standort der Einheit		Наименование и местонахождение воинской части
Waffengattung (Heer, Marine, Luftwaffe)		Род войск (сухопутные войска, войска ВМФ, авиация)
Dienstgrad		Воинское звание
Längerdienender Freiwilliger, Zeit- oder Berufssoldat (ggf. auch im Anschluss an gesetzliche Wehrpflicht) sowie vergleichbare Dienste (z. B. bei der Polizei, im Strafvollzug oder beim Zoll)		Добровольная сверхсрочная служба, наёмный, кадровый военный состав (в случае необходимости после прохождения воинской повинности), а также аналогичные виды службы (в милиции, войсках МВД, таможенной службе)
vom – bis		с ... по ...
Erfolgte ein Arbeitseinsatz bei der „Trud-Armee“ (Arbeitsarmee)?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Работали ли Вы в Трудармии?
vom – bis		с ... по ...

Sind Sie in der ehemaligen Sowjetunion verschleppt worden (eine ggf. vorhandene Bescheinigung im Sinne des §1 des Heimkehrergesetzes – HKG – bitte beifügen) oder sind Zeiten als Häftling im Sinne des § 1 des Häftlingshilfegesetzes (HHG) zurückgelegt worden?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Принадлежали ли Вы в бывшем СССР к категории депортированных лиц? (если да, просьба приложить справку согласно §1 Закона о репатриантах). Находились ли Вы в заключении в смысле §1 Закона о содействии заключенным?
vom – bis		с ... по ...
interniert vom – bis		с ... по ... интернированы?
verschleppt von welchem Ort aus?		депортированы и если да, то откуда?
Häftlingszeit vom – bis		с ... по ... продолжительность заключения
Nur ausfüllen bei Geburt in der ehemaligen Sowjetunion zwischen 1940 und 1956	Заполнять только, если Вы родились на территории бывшего СССР в период с 1940 по 1956 гг.	
Ist ein Elternteil in der ehemaligen Sowjetunion interniert oder verschleppt worden?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Был ли кто из родителей в бывшем СССР интернирован или насильственно перемещён?
	<input type="checkbox"/> Mutter Мать <input type="checkbox"/> Vater отец	
Von welchem Ort aus?		Из какого региона?

Haben Sie Kinder geboren?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Рожали ли Вы детей?
Geburtstag des ersten Kindes	1.	Дата рождения первого ребенка
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Дата выхода на работу после рождения ребенка
Geburtstag des zweiten Kindes	2.	Дата рождения второго ребенка
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Дата выхода на работу после рождения ребенка
Geburtstag des dritten Kindes	3.	Дата рождения третьего ребенка
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Дата выхода на работу после рождения ребенка
Geburtstag des vierten Kindes	4.	Дата рождения четвертого ребенка
Arbeitsbeginn nach der Geburt		Дата выхода на работу после рождения ребенка
Wie lange war die Beschäftigung des Kolchosmitgliedes (Bäuerin) durch Mutterschutzfristen, die in der Kolchose galten, unterbrochen?		Продолжительность перерыва в трудовой деятельности члена колхоза (колхозницы), связанного с использованием установленного для колхозов декретного отпуска
vom – bis		с ... по ...

Ausbildungszeiten und berufliche Qualifikation	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Периоды учебы и профессионального образования
A Allgemeinbildende Schule vom – bis		A Общеобразовательная школа с ... по ...

B	Qualifikation als Facharbeiter / qualifizierter Arbeiter		B	Приобретение рабочей специальности/квалификационного разряда
	Ausbildungsstätte			Наименование учебного заведения
	vom – bis			с ... по ...
	Abschluss bzw. Zuerkennung am Ausbildungsberuf und Tarifkategorie			Дата окончания или присвоения квалификации
				Специальность после профобучения, разряд или категория
C	Qualifikation als Meister		C	Квалификация как мастер
	Ausbildungsstätte			Наименование учебного заведения
	vom – bis			с ... по ...
	Abschluss bzw. Zuerkennung am Meisterberuf			Дата окончания или присвоения квалификации
				Специальность после сдачи экзамена на звание мастера
D	Fachschul- bzw. Techniker-Abschluss (mittlere Berufsausbildung)		D	Обучение в среднем специальном учебном заведении
	Ausbildungsstätte			Наименование учебного заведения
	vom – bis			с ... по ...
	Abschluss bzw. Zuerkennung am als			Дата окончания или присвоения квалификации
				по специальности . . .
E	Hochschulabschluss		E	Высшее образование
	Ausbildungsstätte			Наименование учебного заведения
	vom – bis			с ... по ...
	Abschluss bzw. Zuerkennung am als			Дата окончания или присвоения квалификации
				по специальности . . .
F	Sonstige Qualifikation (z. B. Brigadier) als		F	Прочая квалификация (напр. бригадир)
	Ausbildungsstätte			по специальности . . .
	vom – bis			Наименование учебного заведения
	Abschluss bzw. Zuerkennung am			с ... по ...
				Дата окончания или присвоения квалификации
G	Waren Sie ggf. nach dem Erwerb einer dieser Qualifikationen noch zu Ausbildungszwecken beschäftigt (z.B. Praktikum, Vorbereitungsdienst)?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	G	Проходили ли Вы после присвоения квалификации практику или стажировку?
	vom – bis			с ... по ...

	<p>1. Welche Ausbildungszeit (A–F) wurde im Abendstudium absolviert?</p> <p>Ggf. wie groß war die zeitliche Inanspruchnahme durch das Studium (einschl. häuslicher Vorbereitungszeit und Schulweg)?</p> <p>Mehr als 20 Stunden/Woche? <input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да</p>		<p>1. Обучались ли Вы на вечернем отделении вышеуказанных учебных заведений (пункты A–F)?</p> <p>Сколько времени занимала у Вас учёба в неделю (включая домашнюю подготовку, время на дорогу)?</p> <p>Более 20 часов в неделю?</p>
	<p>H</p> <p>2. Welche Ausbildungszeit (A–F) wurde im Fernstudium absolviert?</p> <p>Ggf. wie groß war die zeitliche Inanspruchnahme durch das Studium (bei Begleitunterricht ggf. einschl. Zahl der Unterrichtsstunden und Schulweg)?</p> <p>Mehr als 20 Stunden/Woche? <input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да</p> <p>War das Fernstudium von vornherein an bestimmte Rahmenzeitpläne gebunden? <input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да</p> <p>Wurden regelmäßige Lernkontrollen durchgeführt? <input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да</p>		<p>H</p> <p>2. Обучались ли Вы на заочном отделении вышеуказанных учебных заведений (пункты A–F)?</p> <p>Сколько времени занимала у Вас учёба в неделю (если Вы посещали учебные занятия, учитывайте и эти часы, а также время на дорогу)?</p> <p>Более 20 часов в неделю?</p> <p>Предполагалось ли с самого начала заочного обучения регулярное выполнение учебных программ в определённый срок?</p> <p>Проводились ли регулярные проверки знаний?</p>
	<p>I</p> <p>Erfolgte eine Entsendung von einem Betrieb unter Weiterzahlung der Bezüge zur Fortbildung / Umschulung?</p> <p><input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да</p> <p>vom – bis</p>		<p>I</p> <p>Направлялись ли Вы по путевке предприятия на повышение квалификации/переобучение с сохранением зарплаты?</p> <p>с ... по ...</p>
	<p>J</p> <p>Haben Sie aufgrund langjähriger Berufserfahrung eine qualifizierte Tätigkeit vollwertig ausgeübt, für die eine der oben aufgeführten Berufsqualifikationen üblich war, ohne dass Sie eine solche Berufsqualifikation besaßen?</p> <p><input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да</p> <p>vom – bis</p> <p>welche?</p>		<p>J</p> <p>Выполняли ли Вы при отсутствии соответствующей профессиональной квалификации, но при наличии многолетнего опыта работы, в полной мере квалифицированную работу, для выполнения которой предполагалось наличие одной из приведенных выше квалификаций?</p> <p>с ... по ...</p> <p>которой?</p>

Aufstellung über Beschäftigungen und selbständige Tätigkeiten in der ehemaligen Sowjetunion	Сведения о трудовой деятельности и о независимой трудовой деятельности (не по найму) в бывшем СССР
<p>In die nachfolgende Beschäftigungsaufstellung tragen Sie bitte alle Tätigkeiten (auch Lehr-, Praktikanten- oder Volontärzeiten) mit der genauen Berufsbezeichnung lückenlos in zeitlicher Reihenfolge ein. Sämtliche Eintragungen sind möglichst in deutscher Sprache vorzunehmen. Angaben zu Arbeitgebern und Beschäftigungsorten sind vollständig und ohne Abkürzungen zusätzlich in russischer Sprache zu machen.</p> <p>Die Angaben in den Spalten 3 und 4 der Aufstellung dienen der Bestimmung des jeweils maßgebenden Wirtschaftsbereichs; sie sind nur für Zeiten ab 01.01.1950 notwendig. Zu diesem Zweck geben Sie bitte in der Spalte 3 genau an, welchen Haupterwerbszweck oder welche Funktion der jeweilige Betrieb hatte (z. B. Herstellung von Fernsehgeräten oder Möbeln, öffentliches Gesundheitswesen). War der Betrieb Teil einer größeren Unternehmenseinheit (z. B. eines Kombinats oder eines Trusts), beziehen sich die Angaben auf die größere Unternehmenseinheit. In Spalte 4 tragen Sie bitte ergänzend anhand der Tabelle die Nummer des Wirtschaftsbereichs ein, in die der Betrieb bzw. die größere Unternehmenseinheit nach Ihrer Einschätzung einzuordnen ist.</p> <p>Die Angaben in der Spalte 7 beziehen sich auf die wöchentliche Arbeitszeit. Wurde keine Volltagsbeschäftigung ausgeübt, ist die tatsächliche wöchentliche Arbeitszeit in Stunden anzugeben.</p>	<p>Перечислите, пожалуйста, строго в хронологическом порядке все без исключения виды Вашей деятельности и занятий (включая учебу, практику и стажировку) с точным указанием профессии. Запишите все данные по возможности на немецком языке. В дополнение к этому укажите сведения о работодателях и местах работы полностью, без сокращений, на русском языке.</p> <p>Сведения в 3 и 4 графах служат для определения Вашего вида деятельности на принадлежность к определённой отрасли экономики, причём это относится только к периодам времени после 1 января 1950 г. Для этого просьба точно указывать в графе 3 основной предмет деятельности или функцию предприятия (например, производство телевизоров или мебели, здравоохранение ...). Если предприятие входило в состав более крупной хозяйственной единицы (комбината, треста и т.п.), указывайте данные применительно к этой крупной единице. В графе 4 просим дополнительно указывать номер отрасли, к которой по Вашему мнению относится данное предприятие или более крупная единица согласно нижеприведенной классификационной таблице.</p> <p>Сведения 7 графы касаются продолжительности рабочей недели. В случае неполной занятости, просьба указывать фактическую продолжительность рабочей недели в часах.</p>

Lfd. Nr.	Wirtschaftsbereich
1	Energie- und Brennstoffindustrie einschl. Kohlebergbau (Stein- und Braunkohlenindustrie, Kokereien)
2	Chemische Industrie einschl. Salzbergbau (z. B. Kali- und Steinsalzindustrie)
3	Metallurgie einschl. Erzbergbau
4	Baumaterialienindustrie
5	Wasserwirtschaft
6	Maschinen- und Fahrzeugbau
7	Elektrotechnik/Elektronik/Gerätebau
8	Leichtindustrie (Holz-, Glas- und Konfektionsindustrie, aber ohne Textilindustrie)
9	Textilindustrie (z.B. Faser-, Garn- und Stoffherstellung)
10	Lebensmittelindustrie
11	Bauwirtschaft
12	Sonstige produzierende Bereiche (z. B. Verlage, Forschungszentren der Industrie)
13	Produzierendes Handwerk
14	Land- und Forstwirtschaft
15	Verkehr
16	Post- und Fernmeldewesen
17	Handel
18	Bildung, Gesundheitswesen, Kultur und Sozialwesen
19	Wissenschaft, Hoch- und Fachschulwesen
20	Staatliche Verwaltung und Gesellschaftliche Organisationen
21	Sonstige nichtproduzierende Bereiche (z. B. Sozialversicherung, Wohnungswirtschaft, Touristik)
22	Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften (nur Genossenschafts mitglieder ; Arbeiter und Angestellte sind dem Bereich 14 zuzuordnen)
23	Produktionsgenossenschaften des Handwerks (nur Genossenschafts mitglieder ; Arbeiter und Angestellte sind den Bereichen 11 oder 13 zuzuordnen)

	Отрасли экономики
1	Топливо-энергетическая промышленность, включая угольную промышленность (каменноугольную, бурогольную и коксохимическую промышленность)
2	Химическая промышленность, включая разработку соляных месторождений (например, добычу калийной и каменной солей)
3	Металлургия, включая горнорудную промышленность
4	Промышленность строительных материалов
5	Водное хозяйство
6	Машиностроение и транспортное машиностроение
7	Электротехника/электроника/приборостроение
8	Лёгкая промышленность (деревообрабатывающая, стекольная и швейная промышленность без текстильной промышленности)
9	Текстильная промышленность (напр., производство волокон, пряж и тканей) и
10	Пищевая промышленность
11	Строительство
12	Прочие отрасли сферы производства (напр., издательства, промышленные НИИ)
13	Ремесленное производство
14	Сельское и лесное хозяйство
15	Транспорт
16	Почтовая, телефонная и телеграфная связь
17	Торговля
18	Образование, здравоохранение, культура и социальное обеспечение
19	Наука, высшее и среднее специальное образование
20	Государственные административные органы, общественные организации
21	Прочие отрасли непромышленной сферы (напр., социальное страхование, жилищное хозяйство, туризм)
22	Сельскохозяйственные производственные кооперативы (только члены кооперативов; рабочих и служащих отнести к отрасли 14)
23	Ремесленные производственные кооперативы (только члены кооперативов; рабочих и служащих отнести к отраслям 11 или 13)

Wurde eine Beschäftigung in bergbaulichen Betrieben ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Работали ли Вы на горнодобывающих предприятиях?
vom – bis		с ... по ...
Name und Ort des Betriebes		Наименование и местонахождение предприятия
Welche Mineralien wurden gefördert?		Какие минералы добывались?
Art der Beschäftigung		Вид работы
Überwiegend unter Tage oder überwiegend über Tage		Преимущественно на подземных работах или преимущественно на поверхности
Erhielten Sie Schicht- oder Gedingelohn?		Оплачивался Ваш труд посменно или сдельно?

Bestand ein Arbeitsverhältnis bei Verwandten?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Работали ли Вы по найму на предприятиях Ваших родственников?
vom – bis		с ... по ...
in welcher Berufsstellung		В какой должности
in welchem Betrieb		На каком предприятии
Verwandtschaftsverhältnis (Ehegatte, Kind, Onkel usw.)		Степень родства (жена- уж, сын/дочь, дядя и т.д.) м

Wurde eine Beschäftigung oder Tätigkeit in einem Kolchos ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Работали ли Вы или занимались ли Вы какой-либо деятельностью в колхозе ?
vom – bis		с ... по ...
als Kolchosmitglied (Bauer)?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	В качестве члена колхоза (колхозника)?
vom – bis		с ... по ...
als Lohnarbeiter oder -angestellter?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	В качестве или наёмного рабочего служащего?
vom – bis		с ... по ...

Wurde eine Beschäftigung als Mitarbeiter in einem Staatssicherheitsdienst ausgeübt?	<input type="checkbox"/> nein / нет <input type="checkbox"/> ja / да	Работали ли Вы в сотрудником органов государственной безопасности?
vom – bis		с ... по ...

Erklärung des Antragstellers

Ist die **Vorlage von Versicherungsunterlagen** erforderlich, bitten wir diese **im Original** einzusenden. Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mit der Anforderung meiner Versicherungsunterlagen vom zuständigen ausländischen Versicherungsträger unter Angabe meiner Anschrift einverstanden bin.

Andere Unterlagen bitten wir im fremdsprachigen Original oder fremdsprachiger Kopie zu übersenden. Sofern Übersetzungen vorhanden sind, können diese beigelegt werden.

Sollten Zeugnisse als Beweismittel übersandt werden, können die Noten oder entsprechende Beurteilungen unkenntlich gemacht werden.

Ich versichere wahrheitsgemäß, dass ich alle Fragen nach bestem Wissen und Gewissen beantwortet habe. Ich bin mir bewusst, dass meine Angaben nachgeprüft werden können und dass ich bei falschen Angaben die Einleitung eines Strafverfahrens zu gegenwärtigen habe.

Ich nehme davon Kenntnis, dass die angeforderten personenbezogenen Daten unter Beachtung des Bundesdatenschutzgesetzes erhoben werden.

Alle noch in meinem Besitz befindlichen Unterlagen, die zur Klärung der Zeiten dienen können, füge ich bei.

Zum Beispiel kommen hierfür folgende Unterlagen in Betracht:

Arbeitsbuch

Arbeitsbescheinigungen / bzw. Zeugnisse

Schulzeugnisse

Abschlusszeugnisse / Diplome

Militärdienstbescheinigungen

Krankheitsbescheinigungen

Rentenbescheide / Rentenzahlabschnitte

Ersatzweise Zeugenerklärungen möglichst von Arbeitskollegen bzw. Bekannten, Freunden, die über Ihre Verhältnisse aus eigener Kenntnis Aussagen machen können.

Sind keine derartigen Personen vorhanden, können auch Zeugenerklärungen verwandter Personen eingereicht werden.

Ort, Datum / Место и время

Заявление заявителя

При **необходимости подачи страховых документов** прошим направлять их **в оригинале**. Настоящим заявляю о моем согласии на затребование моих страховых документов в компетентных иностранных страховых органах с указанием моего домашнего адреса.

Остальные документы прошим направлять нам в оригинале на иностранном языке или в копии на иностранном языке. При наличии переводов, они также могут быть приложены.

Если в качестве доказательства посылаются свидетельства об образовании, то содержащиеся в них оценки или соответствующие характеристики можно закрыть, чтобы они не были видны.

Подтверждаю, что сообщенные мной сведения изложены честно и добросовестно в полном соответствии с истиной. Я знаю, что эти данные могут быть проверены и что сообщение неверных сведений грозит привлечением к уголовной ответственности.

Принимаю к сведению, что затребованные данные личного характера запрашиваются при соблюдении требований федерального закона об охране данных.

Все еще имеющиеся в моем распоряжении документы, способные помочь прояснению фактов, касающихся каких-либо сроков, мною прилагаются.

В частности, к ним относятся:

трудовая книжка

справки с места работы /свидетельства

свидетельства об окончании школы

аттестаты зрелости /дипломы

справки о прохождении военной службы

справки о болезни

пенсионные удостоверения /квитанции о выплате пенсии

В качестве замены могут служить заявления свидетелей, по возможности бывших сотрудников или сослуживцев, знакомых, друзей, располагающих сведениями на основании личного знания фактов.

При отсутствии таких лиц возможна также подача свидетельских заявлений со стороны родственников.

Unterschrift des Antragstellers / Подпись подателя заявления
(Vor- und Zuname) / (имя и фамилия)